

# 11 Неділя по Зісланню Св. Духа - 12 серпня 2018

## 11 Sunday after Pentecost – August 12 2018

Апостол: Коринтян 9: 2–12 Євангелія від Матея 18: 23–35

*Epistle: Corinthians 9: 2–12 Gospel: Matthew 18: 23 - 35*

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 серпня до 19 серпня 2018

### SCHEDULE OF LITURGIES from August 13 to August 19 2018

|                                |  |   |
|--------------------------------|--|---|
| Понеділок<br><i>Monday, 13</i> |  | Відправ не буде<br><i>No service</i>  |
| Вівторок<br><i>Tuesday, 14</i> | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | +Євстахій Заяць – дружина Ева з родиною (село)<br><i>+Ewstachij Zajac – wife Eva and family (selo)</i>  |
| Середа, 15<br><i>Wednesday</i> | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | +Михайло Скала – Б. Ратенорський (село)<br><i>+Michael Skala – B. Ratenorski (selo)</i>   |
| Четвер, 16<br><i>Thursday</i>  | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | +Галина Білас – Джо Кровяк (село)<br><i>+Halyna Bilas – Joe Krowiak (selo)</i>  |
| П'ятниця,<br><i>Friday, 17</i> | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i><br>6:00 веч.<br><i>6:00 p.m.</i>   | +Маркіян Корецький – Анна Тиравська (село)<br><i>+Markian Koretski – Anna Tyrawski (selo)</i><br>Літургія в Cooks Creek<br><i>Cooks Creek Pilgrimage Liturgy</i>  |
| Субота, 18<br><i>Saturday</i>  | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | +Ева Хоминець – Стефанія Карпа (село)<br><i>+Eva Chomyunc – Stephania Karpa (selo)</i>  |
| Неділя, 19<br><i>Sunday</i>    | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i><br>11:00 рано<br><i>11:00 a.m.</i> | Переображення Господнє/ Transfiguration (blessing of fruit)<br>За інтенції всіх парафіян<br><i>Intentions of All Parishiners</i><br>+Маруся, батьки, брати і сестри, члени родини - Леонард Майданюк<br><i>+Mary, Parents, Brothers &amp; Sisters, family members – Leonard Maydaniuk</i> |

В нашій парафії, щоденні Літургії відправляються в каплиці будинку Село Віла. Зараз маємо вільні дати, для Літургій за особливі наміри, за померлих членів сім'ї, за здоров'я, або для будь-яких інших намірів. Будь ласка, повідомте отця пароха або парафіяльний офіс, якщо бажаєте, відправити Літургію в будь-якому наміренню.

*In our parish we celebrate daily Liturgies in our Selo Chapel. Dates are now available if you wish to book a Liturgy for your special intentions, deceased members of the family, special prayers for health, or any special intention. Please let the pastor or parish office know if you wish a Liturgy celebrated for whatever intention.*

\*\*\*\*\*

Ми сподіваємось, що всі насолоджуються гарними літніми вакаціями, але не забувайте про ваші недільні зобов'язання.

*We hope everyone is enjoying beautiful summer holidays, but also do not forget your Sunday obligation.*

\*\*\*\*\*

Цього минулого тижня я мав честь особисто зустрітися з нашим Патріархом Блаженнішим Святославом Шевчуком на 136-тій Верховній Конвенції Лицарів Колумба в Балтіморі. Це дійсно була дуже особлива подія.

*This past week I had the honor of having a personal visit with our Patriarch His Beatitude Sviatoslav Shewchuk and the 136th Supreme Convention of the Knights of Columbus in Baltimore. This was indeed a very special event.*

## Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 15 і 22 липня \$ 3,803.00 Sunday, July 15 and 22

Свічки \$ 160.10 *Candles*

\*\*\*\*\*

Неділя, 29 липня \$ 1,713.25 Sunday, July 29

Свічки \$ 456.30 *Candles*

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо.

*Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.*

\*\*\*\*\*8\*\*\*\*\*

Лицарі Колумба, Канон Луговий, оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

*Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.*

\*\*\*\*\*

У наступну неділю ми будемо святкувати свято Преображення Господнього. Під час Літургії ми будемо благословляти фрукти. Будь ласка, принесіть свої прикрашені кошики, наповнені фруктами, щоб їх поблагословити.

*Next Sunday we will be celebrating the feast of the Transfiguration of our Lord. During the Liturgies we will be blessing fruit. Please bring your decorated baskets filled with fruit to be blessed.*

\*\*\*\*\*

На другий тиждень відбудеться щорічний відпуст в Cooks-Creek. Члени ЛУКЖК будуть мати свій особливий день у п'ятницю (17 серпня) з Вервицею та Божественною Літургією, починаючи з 18:00. Будуть також відбуватися відправи в суботу та неділю.

*Next weekend is the annual pilgrimage to Cooks Creek. The UCWLC will have their special day on Friday with Rosary and Divine Liturgy beginning at 6:00 pm. There will be services on Saturday and Sunday.*

\*\*\*\*\*

Ми вітаємо наш Український павільйон Київ за прекрасний показ українського весілля та приємних концертів кожного вечора. Більша частина виставки запозичена від нашої катедрі. Також, вітаємо амбасадорів (послів) для дорослих та молоді, Івана Захарука, Катрусю Басараб та Николу Крука, які мають тісні зв'язки з нашим собором.

*We congratulate our Ukrainian Kiev Pavilion for their beautiful display of Ukrainian Wedding and enjoyable concerts each evening. Much of the display was on loan from our Cathedral. Also, congratulations to the Adult and Youth Ambassadors, Ivan Zacharuk, Katrushia Basaraba and Nichola Kruk who have close ties to our Cathedral.*

\*\*\*\*\*

Велика подяка всім, хто брав участь у нашому парафіяльному празнику, була дуже гарна присутність. Особлива подяка нашим парафіяльним Лицарям Колумба, Св. Володимира, за організацію події та жінкам ЛУКЖК за прикрашення та приготування нашого залу. Ґратуємося всім за добру роботу.

*Many thanks to all who participated at our Parish Praznick, it was very well attended. A special thank you to our parish Knights of Columbus St. Vladimir Council for organizing the event and the UCWLC ladies for decorating and setting up the hall. Congratulations to all for a job well done.*